

## LES CONSEILLERS PROVINCIAUX DU TONKIN

Conseillers provinciaux  
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 décembre 1930)

Sont nommés conseillers provinciaux pour une durée de quatre ans:

Province de Bacgiang

MM. Chesnay et Piovano, membres titulaires ;  
Batesti, membre suppléant

Province de Backan

MM. Bernardeau et Mogues, membres titulaires ;  
Fournier, membre suppléant.

Province de Bacninh

MM. Birot Mare el Faugere Pierre, membres titulaires ; Bazin Fernand, membre suppléant.

Province de Hadong

MM. Sarthé et Raynaud, membres titulaires :  
Aubert, membre suppléant.

Province de Haiduong

MM. Deville Pierre et Vandenbussche Jules, membres titulaires ; Beaugeraud Edmond, membre suppléant. Province de Hanam

MM. Leconte Émile et R.P. Cantaloube, membres titulaires ; Guillaume Jacques, membre suppléant.

Province de Kienan

MM. Dufourg Georges et Hossenlopp Paul, membres titulaires; Roussel Alfred, membre suppléant.

Province de Langson

MM. Drouet et Rétif, membres titulaires : De Fontenoy, membre suppléant.

Province de Laokay

MM. Viaud Pierre et Magne Charles membres titulaires ; Fouyer [hôtelier], membre suppléant.

Province de Namdinh

MM. Cuny Jules et Eglinger Aimé, membres titulaires ; Ducamp Maurice, membre suppléant.

Province de Ninhbinh

MM. Chouquet Édouard et Lacombe Edmond, membres titulaires ; Saissac Émile, membre suppléant.

Province de Phutho

MM. Maldan François et Darribes Charles, membres titulaires ; Raffin Claude-Marie, membre suppléant.

Province de Quangyen

MM. Lataste Albert et Seguy René, membres titulaires ; Lapicque P.A., membre suppléant.

Province de Sonla

M. Salomon Edouard, membre titulaire,

Province de Sontay

MM. Regimbaud Julien et Reynaud Pierre, membres titulaires ; Rivet Victor, membre suppléant.

M. Brochet, membre titulaire.

Province de Thainguayen

MM. Keppler Jean et Boursereau Élie, membres titulaires ; Guillaume Jean, membre suppléant.

Province de Tuyen-quang

MM. Barlatier et Bellenge Laurent, membres titulaires ; Ayrat Antoine-Victor, membre suppléant.

Province de Vinhien

MM. Riner Pierre et Rivière, membres titulaires ; Réant, membre suppléant

Province de Yenbay

MM. Farréras et Canque, membres titulaires ; Rompteaux, membre suppléant.

1<sup>er</sup> Territoire militaire

M. Tomi Jean-Charles, membre titulaire.

2<sup>e</sup> Territoire militaire

MM. Vincenti Édouard et Moreau Félix-Joseph-Albert, membres titulaires ; Geney Charles-Émile, membre suppléant.

3<sup>e</sup> Territoire militaire

M. Gardies Hippolyte André, membre titulaire.

---

## TONKIN

Conseillers provinciaux

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 20 janvier 1931)

Sont nommés pour quatre ans :

Provinces	Titulaires	Suppléants
Bacgiang	Chesnay, Piovano*	Batesti
Backan	Bernardeau, Moguès	Fournier
Bacninh	Biroth*, Faugère	Bazin
Hadong	Sarthé, Raynaud	Aubert
Haïduong	Déville, Vandebusse	Beaugerand
Hanam	Leconte, R. P. Cantaloube	Guillaume
Kienan	Dufourg, Hossenlopp	Roussel
Langson	Drouet, Rétif	de Fontenoy
Laokay	Viaud, Magne	Fouyer
Namdinh	Cuny, Eglinger	Ducamp
Ninhbinh	Chouquet, Lacombe	Saissac
Phutho	Maldan, Darribes	Raffin
Quang-Yên	Lataste, Seguy	Lapicque
Sonia	Salomon	
Sontay	Regimbaud, Reynaud	Rivet

Thaibinh	Brochet	
Thaï-Nguyen	Keppler, Boursereau	Guillaume
Tuyen-Quang	Barlatier, Bellenge	Ayral
Vinh-Yên	Riner, Rivière	Néant
Yên-Bay	Farréras, Canque	Rompoteaux
1 <sup>er</sup> territoire militaire	Tomi	
2 <sup>e</sup> territoire militaire	Vincent, Moreau	Geney
3 <sup>e</sup> territoire militaire	Gardies	

Au total, 42 titulaires et 19 suppléants. Il n'y a, semble-t-il qu'un seul missionnaire catholique, alors qu'en Cochinchine, nous l'avons vu il y a 15 jours, il y en a un grand nombre.

Est-ce parce que M. Krautheimer, le gouverneur de la Cochinchine, est protestant ?

---

YÊN-BAY  
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 octobre 1931)

Conseil provincial. — Sont nommés membres du Conseil provincial de la province de Yên-Bay :

MM. Rompoteaux, membre titulaire, en remplacement de M. Canque, décédé ;

R. P. Méchet, membre suppléant, en remplacement de M. Rompoteaux, nommé membre titulaire.

Le mandat de MM. Rompoteaux et Méchet expirera en même temps que celui des autres conseillers provinciaux français du Tonkin.

---

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 20 novembre 1931)

M. Dusan est nommé membre du Conseil provincial de Bac-Kan en remplacement de M. Mogues

---

KIENAN  
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 juin 1932)

Conseil provincial. — M. Clavé Bernard, directeur de la Blanchisserie Tonkinoise à Hàng-Kên (Kienan), est nommé membre suppléant du conseil provincial de la dite province en remplacement de M. Roussel Alfred, parti en Cochinchine.

Le mandat de M. Clavé expirera en même temps que celui des autres conseillers provinciaux français du Tonkin.

---

Par arrêté du résident supérieur p. i. au Tonkin du 31 mars 1933,  
M. Ellies (Roger, Henri Louis), directeur des Mines de Beausite à Cao-Bang, est nommé conseiller provincial suppléant de la province Cao-bang en remplacement de M. Beraud parti en France.

Le mandat de M. Ellies expirera en même temps que celui des autres conseillers provinciaux français du Tonkin.

---

*(Bulletin administratif du Tonkin, 31 décembre 1933)*

Arrêté nommant M. Corenwinder comme membre suppléant du Conseil provincial de la province de Laokay en remplacement de M. Fouyer, démissionnaire

---

CONSEILLERS PROVINCIAUX  
*(L'Avenir du Tonkin, 4 décembre 1934)*

Sont nommés conseillers provinciaux pour la période 1934 1938 :

Membres français

Province de Bac-Giang : MM. Chesnay Pierre, concessionnaire à Les Pins, membre titulaire ; Porche Georges, colon à Chu, membre titulaire.

Province de Bac Kan : MM. Beunardeau, Joachim, directeur des Mines à Cho-Diên. membre titulaire ; Dunand François, employé de commerce à Bac-Kan, membre titulaire

Province de Bac-Ninh : MM. Estève, représentant de la Société des Papeteries à Bac-Ninh, membre titulaire ; Guille-Desbuttes, représentant de le Société des Tuileries et Briqueteries, membre titulaire ; Bessonnet ancien conseiller provincial, membre suppléant.

Province de Hadong : MM. Sarthé, administrateur délégué de la Compagnie des Thés de Cho-Bên, membre titulaire ; Bertrand, Dédiér, Planteur à Đông Sông, membre titulaire ; le R.P. Aubert, missionnaire apostolique

Province de Haiduong : MM. Deville, Émile, administrateur des Services civils en retraite, membre titulaire ; Woussen, Paul, directeur des Distilleries de Haiduong, membre titulaire ; Beaugeraud, Edmond, directeur de l'Exploitation minière de Cồ-Kenh, membre suppléant.

Province de Ha-Nam : MM. Leconte, colon à Ha Nam, membre titulaire ; Guillaume, colon à Ha Nam, membre titulaire ; Guidon-Lavallée, colon à Ha Nam, membre suppléant.

Province de Hung-Yên : M. Clémenti Amédée, colon à Hung-Yên, membre titulaire.

Province de Kiên-An : A. Granval, administrateur délégué de la Société Française de Verreries à Công-My, membre titulaire ; P. Hossenlopp, directeur de la Briqueterie, Tuilerie à Quynh-Cu, membre titulaire ; B. Clavé, directeur de la Blanchisserie Tonkinoise à Hang-Kinh, membre suppléant.

Province de Lang-Son : MM. Drouet, Louis, directeur des Établissements Antoine Chiris, membre titulaire ; Rétif Auguste, industriel, membre titulaire

Province de Lao-Kay : MM. Viaud, Gabriel membre titulaire ; Magne, Chartes, membre titulaire ; Corenwinder, membre suppléant.

Province de Nam-Dinh : MM. Vignal Eugène, employé à la Sfate de Nam-Dinh, membre titulaire ; Tollemer Pierre, représentant de la Société de Transports maritimes et

fluviaux à Nam-Dinh, membre titulaire ; Daubas, Jean, négociant à Nam-Dinh, membre suppléant.

Province de Ninh-Binh : MM. Chouquet, Édouard, concessionnaire à Phuc-Luong, membre titulaire ; Saissac, Émile, concessionnaire à Hieu-Vien, membre titulaire ; Blanc, Léon, gérant concession à Cho Ganh, membre suppléant.

Province de Phu-Tho : MM. Maldan, planteur à Phu-Doan, membre titulaire ; Rouet, planteur à Dôn-Uot, membre titulaire ; Lacroix, planteur à Tinh-Cuong, membre suppléant.

Province de Quang-Yên : MM. Lataste, Albert, directeur général de la Société des Charbonnages du Đông-Triêu, membre titulaire ; Seguy, René, directeur de la Société française des Charbonnages d'Along et Dong-Dang, membre titulaire ; Lapique, A. P., armateur membre suppléant.

Province de Sontay : MM. Rostain, gérant de concession à My Khe, membre titulaire ; Regimbaud, gérant d'hôtel à Son-Loc, membre suppléant.

Province de Thai-Binh : M. Brochet, René, industriel, membre titulaire.

Province de Thai-Nguyen : MM. Keppler, concessionnaire à Dong-Quang, membre titulaire ; Chezeaux, directeur de l'agence de la Société indochinoise des transports en commun à Thai-Nguyen, membre titulaire ; Guillaume, Pierre, concessionnaire aux Banians, membre suppléant.

Province de Tuyen-quang : MM. Laurent Bellengé, directeur des Charbonnages de Tuyen-Quang, membre titulaire ; Albéric Barlatier, planteur, membre titulaire ; Fernand, Gable, concessionnaire, membre suppléant.

Province de Vinh-Yên : MM. Réant, gérant de l'hôtel du Tam-Dao, membre titulaire ; Poupart, propriétaire à Bach-Hac, membre titulaire

Province de Yên-Bay : MM. Le R P. Jacques, missionnaire apostolique à Yên-Bay, membre titulaire ; Farreras, colon à Yên-Bay, membre titulaire ; Laure, entrepreneur à Traihunt, membre suppléant.

1<sup>er</sup> Territoire militaire de Hai-Ninh : M. Phong an Heng, propriétaire, membre titulaire.

2<sup>e</sup> Territoire militaire de Cao Bang : MM. Bastid, directeur gérant des E.W.T., à Tinh-Tuc, membre titulaire ; Geney, Charles, Émile, propriétaire à Nam-Kep, membre titulaire ; Ellies, Roger, Henri, Louis, directeur des Mmes de Beausite, membre suppléant.

Territoire militaire de Ha-Giang : M. Gardiès, concessionnaire, membre titulaire.

---

#### HADONG

(*Chantecler*, 12 septembre 1935, p. 6)

P. Verjus, directeur des Tramways électriques [Tramways du Tonkin\*] Thuy-Ké, est nommé membre français titulaire du conseil provincial de Hadong en remplacement de M. Bertrand Didier, décédé.

---

#### TONKIN

(*L'Avenir du Tonkin*, 30 mars 1936)

#### QUANG-YEN

Membre du conseil provincial. — M. Joachim Beunardeau, directeur de la fonderie de Quang-Yên, est nommé membre français titulaire du conseil provincial de Quang-Yên, en remplacement de M. Seguy, qui a quitté la province.

Le mandat de M. J. Beunardeau expirera en même temps que celui des autres conseillers provinciaux du Tonkin.

---

CONSEILS PROVINCIAUX AUX TONKIN  
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 janvier 1939)

Sont nommés membres des conseils provinciaux du Tonkin pour la période 1939-1942.

MEMBRES FRANÇAIS

BAC-GIANG

M. Chesnay, à Les-Pins et M. Battesti à Phu-lang-thuong, membres titulaires.

M. Touchais à Bac-Lé, membre suppléant.

BAC-KAN

M. Dunand François, membre titulaire.

BAC-NINH

MM. Guille-Desbuttes\* à Dap-Câu et Charles Petot\* à Dap-Câu, membres titulaires.

M. Despinoy. à Bac-Ninh, membre suppléant.

HADONG

MM. Sarthé à Cho-Bên et Rivat à Thuy-Khuê, membres titulaires.

M. le révérend Père Aubert, missionnaire apostolique à Hadông, membre suppléant.

HAIDUONG

MM. Bonnet à Haiduong et Farreras à Haiduong, membres titulaires.

M. Hennequin à Mao Khè, membre suppléant

HANAM

MM. Guidon-Lavallée à Chiné et Guillaume à Vu-Giang, membres titulaires.

M. Cantaloube, missionnaire à Ke-So, membre suppléant.

HUNG-YEN

M. Clémenti à Hung-Yên.

HOABINH

MM. Jean Baptiste Adolphe Joseph à Phuong-Lâm, Membre titulaire et Chardin Louis à Cho-Dôi.

KIEN-AN

MM. Claude-Brun Buisson, pilote Ps du Cercle nautique de Dô-Son.

Paul Jacques Hossenlopp, Briqueterie de Quynh Cu, membre titulaire.

M. Bernard Clavé à Hang-Kên, membre suppléant.

LANGSON

MM. Drouet et Rétif Auguste, membres titulaires.

LAO-KAY\*

MM. Viaud Gabriel et Magne Charles, membres titulaires.

NAM-DNH

MM. Eglinger et Rongier à Nam-Dinh. membres suppléants. NINH-BINH

MM. Chouquet à Phuoc-Luong, et M. Saissac à Phu Nho quan, membres titulaires.

PHU-THO

M. Rouet à Don-Uôt et M. Raffin à Phu-Doan, ; membres titulaires.

M. Maldan André, membre suppléant.

PHUC-YEN

M. Vincenti, membre titulaire.

QUANG YEN

M. Lapicque à Vat-Chay et Beunardeau Joachim à Quang-Yên, membre titulaire.

M. Julien à Yên-Lap, membre suppléant.

SON-TAY

M. Borel à My-Khe et M. Regimbaud à Tong, membres titulaires.  
M. Reynard à Sontay, membre suppléant.

THAÏ BINH

M. Brochet René, membre titulaire.

THAI-NGUYEN

M. Rolquin et M. Prekel, membres titulaires.

M. Guillaume Jean à Thac-Nhai, membre suppléant.

TUYEN-QUANG

M. Bellengé Laurent\* [dir. Charb. TQ] et M. Guiguen Eugène à Tuyen-Quang, membres titulaires.

VINH-YEN

M. Riner à Bai-Binh, membre titulaire.

YEN-BAY

M. le R. P. Jacques et M. Schée à Ngoi-Hop, membres titulaires.

1<sup>er</sup> Territoire militaire

MONCAY

M. Rollant, chef de bataillon, membre titulaire

2<sup>e</sup> Territoire militaire

Cao-Bang,

M. Rosust [sic : Bastid] à Tinh-Tuc et M. Paul Ferrière à Cao-Bang, membres titulaires.

3<sup>e</sup> Territoire militaire

HA-GIANG

M. Gardiès, membre titulaire.

---

### CONSEILS PROVINCIAUX AUX TONKIN (*L'Avenir du Tonkin*, 31 janvier 1939, p. 5)

#### MEMBRES INDIGÈNES

##### BAC-KAN

MM. Ton-van-Ha et Nguyên-dinh-Vân pour le huyện de Luc-ngan ; Ng.-van-Hang et Ha-viêt-Tinh de Hiệp-hoa ; Hoang-van-Cu de Việt-yên.

M. Pham-duc-Chung, pour le châu de Bach-thông ; Trân-bao-Lai de Nari ; Chu van-Thanh de Ngan-son ; Hoang-van-Dam de Cho-ra et Ha-ngoc-Lu de Cho-dôn.

##### HANAM

M. Quach-tât-Tiêt, pour le châu de Lac-thuy.

##### HOA-BINH

MM. Dinh-thê-Nhân pour le châu de Lạc son ; Dinli-cong-Viêt de Luong-son ; Ha-van-linh de Mai ; Dinh-cong-Ngu de Ky-son ; et Xa-van-Tiên , de Da-bac,

##### LANG-SON

MM. Ng.-cong-Ty pour le phu de Trang-dinh ; , Vi-loi-Hanh pour le châu de Thoat-lang ; Đông-huu-Thuong de Van-uyên ; La-huy-Linh de Loc-binh ; Luong-khanh-Huong de Cao-Loc ; Hà-van-Thai de Diêm-Ho ; Hoang-dinh-Chuong de On ; Lâm-van-Ban de Rinh-gia ; Trần-van-ha de Bang-mac ; et Ng.-van-Huong de Bac-son.

##### LAO-KAY

M. Hoang Yên-Chao pour le châu de Bao-thang ; et M. Ta-chiên-Phuong pour le châu de Thuy-vi.

#### SON-LA

MM. Bac-câm-Huân pour le châu de Thuận ; Cam-van-Thang de Son-la ; Hoang-van-Dao de Mai son ; Hoang-van-Ki de Yên ; Luong-van-Nhuc de Môc ; et Câm-duc-Thinh de Phu-yên.

#### SON-TAY

M. Duong-thê-Hâ pour le huyện de Bat-bat ; et M. Lê-khac-Hy pour le huyện de Thach-that.

#### THÃI NGUYEN

MM. Nguyễn-van Ru pour le châu de Vu-nhai et Nguyễn-dinh-Phu pour le châu de Dinh Hoa; Luong-van-na pour le huyện de Phu-luong.

#### YEN-BAY

MM. Trần-dinh-Khanh pour le phu de Trần-yên ; Câm-ngoc-Luong pour le châu de Van-chàn ; Hoan-van-Tu de Luc-yên ; Ng.-van-Van de Vanbàn ; et La-van-Ngàm de Than-uyên.

#### 1<sup>er</sup> Territoire militaire (MONCAY)

MM. Trần-van-Loi pour le châu de Moncav ; Châu-luong-Giuc de Ha-loi ; Hâ-van-Nuoi de Tiên-yen ; Hoang-van-Thu de Binh-lieu ; et Hoang-phuc-Hân de Dinh lập.

#### 2<sup>e</sup> Territoire Militaire CAO BANG

MM. Nông-ngoc-Cuu pour le phu de Hoa-An ; Bi-kim-Thiết pour le châu de Quang-Nguyên ; Hoan-van-Bao de Na-Lang ; Dinh-van-Cuong de Phuc-Hoa ; Xông-ich-Quy de Bao-Lac ; Hoang-van-Nguyễn de Thuong-Lang ; Vu-van-Di de Hà-Quang ; Nông-van-Luoc de Thach-An ; et Truong-van-Biên de Nguyễn-Binh.

#### HA-GIANG

MM. Ng.-van-Chiên pour le châu de Vi-Xuyên ; Nguyễn-van-Chung de Bac-Quang ; Vương-chi-Sinh de Đông-Van ; et Ng.-dinh-Anh, de Hoan-su-Phi.

---